

PROXXON

LANGHALS-BOHRSCHLEIFER



DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

Manual

Fig. 1

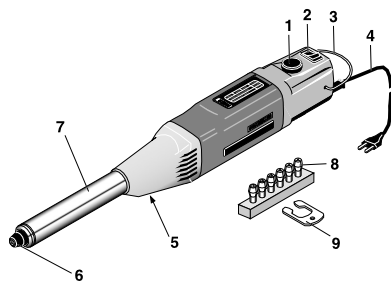


Fig. 2

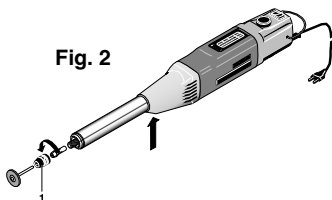


Fig. 3

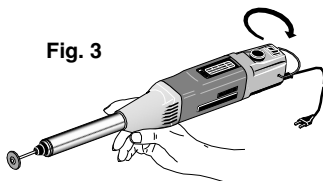


Fig. 4

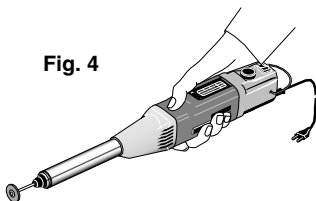
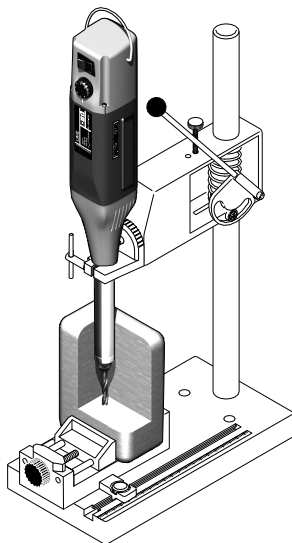


Fig. 5



Originalbetriebsanleitung

Langhals-Bohrschleifer LBS/E

Siehr geehrter Kunde!

Die Benutzung dieser Anleitung

- erleichtert es, das Gerät kennen zu lernen.
- vermeidet Störungen durch unsachgemäße Bedienung und
- erhöht die Lebensdauer Ihres Gerätes.

Halten Sie diese Anleitung immer griffbereit.

Bedienen Sie dieses Gerät nur mit genauer Kenntnis und unter Beachtung der Anleitung.

PROXXON haftet nicht für die sichere Funktion des Gerätes bei:

- Handhabung, die nicht der üblichen Benutzung entspricht,
- anderen Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind,
- Missachtung der Sicherheitsvorschriften.

Sie haben keine Gewährleistungsansprüche bei:

- Bedienungsfehlern,
- mangelnder Wartung.

Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit bitte unbedingt die Sicherheitsvorschriften.

Nur Original PROXXON - Ersatzteile verwenden.

Weiterentwicklungen im Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Gerät.

Legende

1. Drehzahlregelknopf
2. EIN - AUS - Schalter
3. Aufhängebügel
4. Netzleitung
5. Arretierknopf
6. Überwurfmutter für Stahlspannzange
7. Passung für Bohrstände (ø 20 mm)
8. Stahlspannzangen
9. Futterschlüssel

Beschreibung der Maschine

Der PROXXON - Langhals-Bohrschleifer LBS/E ist das ideale Gerät zum Feinbohren, Fräsen, Schleifen, Polieren, Bürsten, Entrosten, Gravieren, Ziselieren und Trennen. Sie können Stahl, NE-Metall, Glas, Holz, Mineralien und Keramik bearbeiten.

Durch den langen Hals eignet sich das Gerät ganz besonders für die Bearbeitung in schwer zugänglichen Hohlräumen, so z. B. für die Innenseite von Rohren, tiefen Bohrungen und Hohlräumen.

Die Bohrspindel wird durch ein Präzisionskugellager spiefrei im Aluminium-Druckgußgehäuse gelagert. Ein leiser, permanent erregter Spezialmotor mit elektronischer Drehzahlregelung sorgt für maximale Leistung bei minimaler Baugröße. Kompaktgehäuse aus glasfaserverstärktem Nylon mit 20 mm Passung am Aluminiumgehäuse.

Mit der 20 mm-Passung über die gesamte Halslänge (100 mm lang) lässt sich das Gerät in z. B. Bohrstände einspannen und kann dann ganz durchgeschoben werden. Die sich dann ergebende freie Länge ermöglicht beste Zugänglichkeit auch bei komplizierten Arbeitsaufgaben.

Die mitgelieferten Stahlspannzangen erleichtern den Werkzeugwechsel und bieten eine wesentlich höhere Rundlaufgenauigkeit als ein Bohrfutter.

Technische Daten

Länge:	ca. 300 mm
Gewicht:	ca. 630 g
Passung:	ø 20 mm

Motor

Spannung:	230 V, 50/60 Hz
Drehzahl:	5.000 - 20.000/min
Leistungsaufnahme:	
max. 100 W	
Geräuschentwicklung:	< 70 dB(A)
Vibration am Griff:	< 2,5 m/s ²

Nur zum Gebrauch in trockenen Räumen



Schutzklasse II-Gerät



Gerät bitte nicht über den Hausmüll entsorgen!



4. Mutter von Hand andrehen und mit dem mitgelieferten Schlüssel festziehen.

Hinweis:

Der Industriebohrschleifer LBS/E wurde ergonomisch so gestaltet, daß man ihn an der Passung gut führen kann. Das Gewinde der Spannzangenmutter ist in das Maschinengehäuse versenkt. Der Einsatz eines Bohrfutters ist aus diesem Grund nicht möglich.

DE

Lieferumfang:

1 Stck.	Langhalsbohrschleifer LBS/E
1 Stck.	Koffer zum Aufbewahren
1 Stck.	Futterschlüssel
1 Stck.	Bedienungsanleitung
1 Stck.	Sicherheitshinweise
6 Stck.	Spannzangen (1,0-1,5-2,0-2,4-3,0 und 3,2 mm)

Bedienung

Werkzeug einspannen, wechseln

Achtung!

Vor dem Werkzeugwechsel immer Netzstecker ziehen!

Arretierknopf niemals drücken, solange das Gerät läuft.

Werkseitig ist eine Spannzange in die Spindel des Gerätes eingelegt!

Einsatzwerkzeuge so kurz wie möglich einspannen.

Lang vorstehende Schäfte verbiegen leicht und führen zu unrundem Lauf.

Immer darauf achten, dass die Spannzange und das verwendete Werkzeug den gleichen Durchmesser haben!

1. Überwurfmutter leicht drehen und dabei gleichzeitig den Arretierknopf drücken, bis dieser einrastet.
2. Mutter einige Umdrehungen lösen und Werkzeug wechseln.
3. Falls die Spannzange ebenfalls ausgetauscht werden soll, Mutter ganz abdrehen, Spannzange wechseln und Mutter wieder leicht von Hand andrehen.

Arbeiten mit dem Gerät

Achtung:

- Nicht ohne Schutzbrille arbeiten.
- Nicht mit beschädigten Schleifstiften oder verbogenen Schäften arbeiten.
- Bei starkem Staubaufall bzw. gesundheitsschädlichen Stäuben Schutzmaske tragen.

Zum Einschalten Schalter betätigen und einschalten und die der Arbeit entsprechende Drehzahl am Knopf einstellen. Dabei gilt grundsätzlich:

- Kleine Fräser / Stifte = hohe Drehzahl,
- Große Fräser / Stifte = niedrige Drehzahl

Nicht die Höhe des Anpreßdrucks, sondern die richtige und gleichmäßige Drehzahl bringt hohe Schleifleistung:

Falls Sie das Gerät beim Arbeiten mit der Hand führen möchten, fassen Sie es beim Fräsen oder Gravieren wie einen Kugelschreiber an. Dabei die Lüftungsschlitze nicht verdecken. Bei gröberen Arbeiten sollten Sie das Gerät wie einen Hammerstiel halten

Ideal lässt es sich arbeiten, wenn Sie das Gerät an der langen 20 mm-Passung in einem Bohrstand (siehe Fig. 6), einem Universalhalter oder vergleichbaren Vorrichtungen einspannen.

Vielfältige weitere Einsatzgebiete erschliessen sich bei der Kombination des LBS/E mit anderen Maschinen und Geräten!

Reinigung und Pflege:

Achtung:

Vor allen Wartungs- und Reinigungs- und Reparaturarbeiten grundsätzlich Netzstecker ziehen.

Für eine lange Lebensdauer sollten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch mit einem weichen Lappen oder einem Pinsel reinigen.

Die äußere Reinigung des Gehäuses kann dann mit einem weichen, eventuell feuchtem Tuch erfolgen. Dabei darf milde Seife oder eine anderes geeignetes Reinigungsmittel benutzt werden. Lösungsmittel- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel (z. B. Benzin, Reinigungsalkohole etc.) sind zu vermeiden, da diese die Kunststoffgehäuseschalen angreifen könnten.

Entsorgung:

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

Gewährleistungsbestimmungen:

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie länderspezifisch auf www.proxxon.com.

EG-Konformitätserklärung

Name und Anschrift des Herstellers:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: LBS/E
Artikel Nr.: 28485

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

EU-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 05.2012
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 16.01.2014



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Geschäftsbereich Gerätesicherheit

Der CE-Dokumentationsbevollmächtigte ist identisch mit dem Unterzeichner.

Translation of the Original Operating Instructions LBS/E Long-necked drill/grinder

Dear customer!

Using these instructions

- makes it easier to get familiar with the device
- prevents malfunctions caused by improper handling, and
- lengthens the service life of your device.

Please keep these instructions readily accessible at all times.

Use the device only when you have understood it exactly and always adhere to the instructions.

PROXXON is not liable for the safe functioning of the device in cases of:

- handling that does not conform to the usual usage,
- purposes of use not designated in the instructions,
- disregard of the safety instructions.

You are not entitled to guarantee claims in cases of:

- operator errors,
- inadequate maintenance.

For your own safety, please follow the safety instructions exactly.

Use only genuine PROXXON replacement parts.

We reserve the right to make improvements in the sense of technical progress.

We wish you much success with the device.

Legend

- 1 Speed control button
- 2 ON - OFF - switch
- 3 Hanger
- 4 Mains supply cable
- 5 Locking button
- 6 Spigot nut with steel clamp jaw
- 7 Fitting collar for drill stand (Ø 20 mm)
- 8 Steel clamping jaws
- 9 Chuck key



Description of Machine

The PROXXON LBS/E long-necked drill/grinder is the ideal device for micro drilling, milling, grinding, polishing, brushing, rust removal, engraving, chasing and separating. You can work on steel, non-ferrous metals, glass, wood, minerals and ceramics.

With its long neck the device is especially suitable for machining in difficult to access hollows, such as for the inside of pipes, deep drill holes and cavities.

The drill spindle is arranged free from play through the precision ball bearing in the aluminium die casting housing. A quiet, permanently excited special motor with electronic speed control ensures maximum performance at minimum size. Compact housing made of fibre-glass reinforced nylon with 20 mm fit at the aluminium housing.

With the 20 mm fit across the entire neck length (100 mm), the device can be clamped, for example, in an upright of sensitive drill and can be entirely pushed through. The resulting free length enables best accessibility even for complicated tasks.

The supplied steel collet chuck makes it easy to exchange the tools and offers a much higher truth of running than a drill chuck.

Technical data

Length:	approx. 300 mm
Weight:	approx. 630 g
Fit:	ø 20 mm

Motor

Voltage:	230 Volt, 50/60 Hz
Rotational speed:	5,000 – 20,000/min
Power consumption:	max. 100 W
Noise development:	< 70 dB(A)
Grip vibration:	< 2.5 m/s ²

For use in dry environments only



Protection class II device



Please do not dispose off the machine!



Scope of delivery:

1 piece	BL/E Long-necked Drill/Grinder
1 piece	Storage case
1 piece	Key for chucks
1 piece	Operating instructions
1 piece	Safety notes
6 pieces	Collet chucks (1.0-1.5-2.0-2.4-3.0 and 3.2 mm)

Operation

Clamping, exchanging the tool

Caution!

Always disconnect the mains plug before exchanging tools!

Never press the lock button while the device is operating.

A collet chuck is inserted in the spindle of the device ex works!

Insert the tools as far as possible when clamping.

Protruding shafts bend easily and cause rough running.

Always make sure that the collet chuck and the utilised tool have the same diameter!

1. Turn the swivel nut slightly and simultaneously press the lock button until it engages.
2. Release the nut for a few rotations and exchange the tool.
3. If the collet chuck needs to be replaced as well, screw off the nut entirely, exchange the collet chuck and screw on the nut lightly by hand.
4. Screw on the nut by hand and tighten using the supplied wrench.

Note: The long-necked LBS/E drill/grinder was ergonomically designed so that it is easy to guide it along the fit. The thread of the collet chuck nut is countersunk in the machine housing. Using a drill chuck is not possible for this reason.

Working with the device

Caution!

- Do not work without protective goggles.
- Do not work with damaged point grindings or bent shafts.
- Wear a protective mask if large amounts of dust or harmful dusts accumulate.

Switch on the device by activating the switch and use the button to set the corresponding speed to the work. These principles apply:

- Small milling cutters / pins = high speed,
- Large milling cutters / pins = low speed,

Not the amount of the surface pressure but rather the correct and even speed yields high grinding performance:

If you would like to manually guide the device while working, hold it like a ballpoint pen when milling or engraving. Do not cover the ventilation slits. For coarser work, hold the device as though it were the shaft of a hammer.

An ideal working environment is achieved if the device is clamped by its 20 mm fit into an upright of sensitive drill (see fig. 6), a universal base attachment or comparable mechanism.

A diversity of additional fields of application is supplemented if the LBS/E is combined with other machines and devices!

Accessories:

A comprehensive range of accessories is listed in our equipment catalogue!

Service and maintenance:

Caution:

Pull the mains plug before making any adjustments, performing maintenance work, or carrying out repairs!

Note:

The scroll saw is basically maintenance free. However, to ensure a long service life you should clean the device after each use with a soft cloth or brush.

External cleaning of the housing can be carried out using a soft, possibly moist cloth. While doing so, a mild detergent or other suitable cleansing agent can be used. Do not use solvents or cleansing agents containing alcohol (e.g. benzene, cleaning alcohol, etc.) as these can corrode the plastic housings.

Disposal:

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

Warranty provisions:

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes for each country regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

EC Declaration of Conformity

Name and address of the manufacturer:

PROXXON S.A.

6-10, Hårebierg

L-6868 Wecker

Product designation: LBS/E

Article No.: 28485

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

EU EMC Directive 2004/108/EC

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 03.2010

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU Machinery Directive 2006/42/EC

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Date: 16.01.2014



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Machine Safety Department

The CE document authorized agent is identical with the signatory.

Traduction de la notice d'utilisation originale

Meule à long col LBS/E

Cher client !

Ce mode d'emploi

- aide à connaître l'appareil,
- évite les dérangements liés à une utilisation non-conforme et
- prolonge la durée de vie de votre appareil.

Conservez toujours ce mode d'emploi à portée de la main.

N'utilisez cet appareil qu'en le connaissant parfaitement et en respectant le mode d'emploi.

PROXXON ne garantit pas le fonctionnement sûr de l'appareil en cas :

- de manipulation non-conforme à l'usage habituel,
- d'usages autres que ceux cités dans le mode d'emploi,
- de non-respect des consignes de sécurité.

Vous ne pouvez pas bénéficier de la garantie dans les cas suivants :

- erreurs d'utilisation,
- entretien insuffisant.

Pour votre sécurité, veuillez impérativement respecter les consignes de sécurité.

N'utilisez que des pièces de rechange originales PROXXON.

Nous nous réservons le droit d'effectuer des perfectionnements visant le progrès technique.

Nous vous souhaitons bonne chance avec votre appareil.

Légende

- 1 Bouton de réglage du régime
- 2 Interrupteur principal
- 3 Anneau d'accrochage
- 4 Cordon secteur
- 5 Bouton de blocage
- 6 Ecrou et pince de serrage
- 7 Adapteur pour support de perçage (Ø 20 mm)
- 8 Pincettes de serrage
- 9 Clé de mandrin

Description de la machine

La meule à long col LBS/E de PROXXON est l'appareil idéal pour les travaux de perçage de précision, de fraisage, de meulage, de polissage, de brossage, de dérouillage, de gravure, de cisailage et de coupe. Avec lui, vous pouvez travailler l'acier, les métaux non-ferreux, le verre, le bois, les minéraux et la céramique.

Son long col permet d'utiliser cet appareil plus particulièrement pour le traitement d'espaces creux d'accès difficile, comme p. ex. les faces intérieures de tubes, les alésages profonds et les espaces creux.

Le mandrin de perçage est monté avec un roulement à billes de précision dans le carter en fonte d'aluminium de l'appareil. Un moteur silencieux, à excitation permanente, à régulation électronique du régime, assure des performances maximum pour un encombrement minimum. Corps compact en nylon renforcé de fibres de verre avec ajustement de 20 mm sur le carter en aluminium.

Avec l'ajustement de 20 mm sur toute la longueur du col (100 mm de long), l'appareil peut être monté sur un support de perceuse et ensuite introduit sur toute sa longueur. La longueur libre ainsi obtenue permet la accessibilité possible même pour les travaux compliqués.

Les pincettes de serrage en acier livrées avec l'appareil facilitent le changement d'outil et offrent une précision de concentricité largement supérieure à celle d'un mandrin de perceuse.

Caractéristiques techniques

Longueur :	env. 300 mm
Poids :	env. 630 g
Ajustement :	ø 20 mm

Moteur

Tension :	230 V, 50/60 Hz
Régime :	5 000 – 20 000/min
Puissance consommée :	100 W max
Niveau de bruit :	< 70 dB(A)
Vibrations sur la poignée :	< 2,5 m/s ²

Pour une utilisation dans un endroit sec uniquement



Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères!



Contenu de la livraison :

1 unité	Meule à long col LBS/E
1 unité	Coffret de rangement
1 unité	Clé de mandrin
1 unité	Notice d'utilisation
1 unité	Remarques de sécurité
6 unités	Pincettes de serrage (1,0/1,5/2,0/2,4/3,0 et 3,2 mm)

Utilisation

Monter, remplacer l'outil

Attention :

Toujours retirer le connecteur d'alimentation réseau avant le changement d'outil !

Ne jamais enfoncer le bouton de verrouillage lorsque l'appareil tourne encore.

En usine, une pince de serrage est déjà montée dans le mandrin de l'appareil !

Monter les outils utilisés le plus court possible. Les tiges longues se plient facilement et génèrent un fonctionnement ovalisé.

Toujours veiller à ce que la pince de serrage et l'outil utilisé présentent le même diamètre !

FR

1. Tourner légèrement le contre-écrou tout en enfonçant simultanément le bouton de verrouillage jusqu'à ce que celui-ci s'enclenche.
2. Desserrer l'écrou de quelques tours et effectuer le remplacement de l'outil.
3. Si la pince de serrage doit également être remplacée, dévisser entièrement l'écrou, remplacer la pince de serrage et revisser l'écrou légèrement à la main.
4. Serrer l'écrou à la main et le bloquer avec la clé livrée avec l'appareil.

Remarque :

La meule à long col LBS/E a été conçue de manière ergonomique et de telle sorte qu'elle puisse être bien manipulée depuis l'ajustement. Le filetage de l'écrou de serrage de pince se trouve enfoncé dans le carter de la machine. C'est pour cela que l'utilisation d'un mandrin de perceuse n'est pas possible.

Travailler avec l'appareil

Attention :

Ne jamais travailler sans lunettes de protection.

Ne pas utiliser de meules endommagées ou dont les tiges sont pliées.

En cas de forte production de poussière, resp. de poussières nocives, veuillez porter un masque protecteur.

Pour mettre en marche, actionner l'interrupteur et régler le régime correspondant au travail à effectuer avec l'aide du bouton. Dans ce contexte, veuillez à respecter les principes suivants :

- petites fraises / tiges = régime élevé,
- grandes fraises / tiges = régime bas

Ce n'est pas la force d'appui mais bien un régime régulier et correctement choisi qui offre les meilleures prestations de meulage :

si vous souhaitez diriger l'appareil à la main pendant le travail, saisissez-le comme un stylo-bille pour tous les travaux de fraisage ou de gravure. Faites alors attention à ne pas obstruer les fentes d'aération. Pour tous les travaux de plus grandes dimensions, tenir l'appareil comme un manche de marteau.

La manière idéale de travailler est de monter l'appareil avec son ajustement de 20 mm de long dans un support de perceuse (cf. ill. 6), un support universel ou tout autre système semblable.

La combinaison de la meule LBS/E avec d'autres machines et appareils ouvre de multiples secteurs d'application supplémentaires !

Accessoires :

Notre catalogue présente toute une série d'accessoires complets !

Soins et entretien :

Attention:

Débrancher la fiche secteur avant chaque réglage, maintenance ou réparation !

Remarque :

La scie à découper est pratiquement sans entretien. Pour assurer sa longévité, il convient néanmoins de nettoyer l'appareil après chaque utilisation à l'aide d'un chiffon doux, d'une balayette ou d'un pinceau.

Vous pouvez ensuite procéder au nettoyage extérieur du carter en utilisant un chiffon doux éventuellement humide. Vous pouvez utiliser à cet effet du savon doux ou un autre produit d'entretien approprié. Il faut éviter les produits nettoyants contenant des solvants ou de l'alcool (par ex. du white-spirit, de l'alcool de nettoyage, etc.) car ils risquent d'attaquer le revêtement en plastique du carter.

Élimination :

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

Conditions de garantie :

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les

prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », classées par pays, à l'adresse www.proxxon.com.

Déclaration de conformité CE

Nom et adresse du fabricant :
PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Désignation du produit : LBS/E
Article n° : 28485

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

Directive UE CEM 2004/108/CE

DIN EN 55014-1 / 05.2012
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Directive européenne relative aux machines 2006/42/CE

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Date : 16.01.2014



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Division sécurité des appareils

Le responsable de la documentation CE est identique au signataire.

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Rettificatore di perforazione a collo lungo LBS/E

Gentile cliente!

L'utilizzo delle presenti istruzioni per l'uso

- Facilitano la conoscenza dell'apparecchio.
- Evita difetti a causa di un utilizzo improprio e
- aumenta la durata dell'apparecchio.

Tenere le presenti istruzioni per l'uso sempre a portata di mano.

Utilizzare l'apparecchio soltanto dopo aver letto attentamente le istruzioni per l'uso e nel loro pieno rispetto.

PROXXON non si assume nessuna responsabilità per il sicuro funzionamento dell'apparecchio quando:

- non viene utilizzato conformemente al suo utilizzo usuale,
- viene utilizzato per altri scopi di quelli menzionati nelle istruzioni per l'uso,
- non vengono osservate le norme di sicurezza.

Inoltre non si ha alcun diritto al risarcimento di danni in caso di:

- errori di manovra,
- manutenzione insufficiente.

Per la vostra sicurezza si consiglia di rispettare assolutamente le norme di sicurezza.

Utilizzare unicamente parti di ricambi originali PROXXON

Con riserva di modifiche della macchina relative al progresso tecnologico.

La Proxxon vi augura tanto successo con il vostro apparecchio.

Leggenda

- 1 Bottone per la regolazione del numero di giri
- 2 Interruttore ACCENDERE - SPEGNERE
- 3 Staffa di sospensione
- 4 Cavo d'allacciamento
- 5 Bottone d'arresto
- 6 Dado a cappello con pinze d'acciaio
- 7 Accoppiamento per il sostegno della barra alesatrice (Ø 20 mm)
- 8 Pinze d'acciaio
- 9 Chiave per mandrino

Descrizione della macchina

Il rettificatore di perforazione a collo lungo PROXXON LBS/E è l'apparecchio ideale per la perforazione di precisione, fresare, rettificare, levigare, spazzolare, per rimuovere la ruggine, incidere, cesellare e separare. È possibile trattare materiali quali l'acciaio, metalli NE, vetro, legno, minerali e la ceramica.

Grazie al collo lungo l'apparecchio si adatta in particolare per la lavorazione in spazi difficilmente accessibili quali ad es. la parete interna di tubi, fori profondi e spazi cavi.

Il mandrino portapunta è alloggiato senza gioco da un cuscinetto a sfera di precisione in un alloggiamento in alluminio pressofuso. Un motore speciale silenzioso e costantemente eccitato con una regolazione elettronica del numero di giri consente di ottenere la massima potenza con una dimensione minima. L'alloggiamento compatto è realizzato in Nylon rinforzato con fibre di vetro con un dispositivo di accoppiamento da 20 mm posto sull'alloggiamento in alluminio.

Con il dispositivo di accoppiamento da 20 mm sull'intera lunghezza del collo (100 mm) l'apparecchio può essere serrato ad es. in supporti per trapani e può essere sollevato per l'intera lunghezza. La lunghezza libera risultante consente la migliore accessibilità possibile anche per eseguire gli interventi più difficili.

Le pinze di serraggio in acciaio comprese nella fornitura facilitano il cambio dell'utensile ed

offrono una migliore precisione di concentricità rispetto ad un mandrino di perforazione.

Dati tecnici

Lunghezza: circa 300 mm

Peso: circa 630 g

Dispositivo di accoppiamento: $\varnothing$ 20 mm

Motore

Tensione: 230 V, 50/60 Hz

Numero di giri: 5.000 - 20.000/min

Potenza assorbita: max. 100 W

Rumorosità: < 70 dB(A)

Vibrazione

sull'impugnatura: < 2,5 m/s²

Uso consentito solo in ambienti asciutti



Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



Fornitura:

1 pz.	Rettificatore di perforazione a collo lungo LBS/E
1 pz.	Valigetta da trasporto
1 pz.	Chiave per mandrino
1 pz.	Manuale d'uso
1 pz.	Avvertenze di sicurezza
6 pz.	Pinze di serraggio (1,0-1,5-2,0-2,4-3,0 e 3,2 mm)

Funzionamento

Serraggio, sostituzione dell'utensile

Attenzione:

Prima sostituire l'utensile, tirare sempre la spina dalla rete!

Non premere mai il pulsante di blocco quando l'apparecchio è in funzione.

Una pinza di serraggio è inserita di serie nel mandrino dell'apparecchio!

Serrare gli utensili d'impiego quanto più breve possibile.

Le aste con una sporgenza pronunciata si piegano facilmente e comportano un funzionamento non circolare.

Accertarsi sempre che la pinza di serraggio e l'utensile impiegato presentino lo stesso diametro!

IT

1. Ruotare leggermente il dado a risvolto e premere contemporaneamente il pulsante di blocco fino a quando questi si aggancia.
2. Allentare il dado per alcuni giri e sostituire l'utensile.
3. Nel caso in cui debba essere sostituita anche la pinza di serraggio è necessario svitare completamente il dado, sostituire la pinza di serraggio ed avvitare nuovamente il dado a mano.
4. Avvitare il dado manualmente e stringerlo con la chiave compresa nella fornitura.

Il rettificatore di perforazione a collo lungo LBS/E è stato realizzato in modo ergonomico da poterlo guidare dal dispositivo di accoppiamento. La filettatura del dado della pinza di serraggio è immersa nell'alloggiamento della macchina. Per questo motivo non è possibile l'impiego di un mandrino di perforazione.

Lavori con l'apparecchio

Attenzione:

- Non lavorare senza indossare lenti di protezione.
- Non lavorare con mole su perni danneggiati o aste piegate.
- In presenza di polvere in quantità notevole o nociva per la salute indossare una maschera di protezione.

Per l'accensione è necessario azionare il pulsante e regolare il numero di giri corrispondente al lavoro dal pulsante apposito. Principalmente vale quanto segue:

- Piccole frese / perni = numero di giri elevato,
- Grandi frese / perni = numero di giri basso

Una rettifica adeguata è possibile ottenerla impostando un numero di giri adeguato ed uniforme e non esercitando una forte pressione:

Nel caso in cui si desideri guidare l'apparecchio manualmente durante il lavoro è necessario afferrarlo per la fresatura o l'incisione come una penna. Prestare attenzione a non coprire la fessura di aerazione. Nel caso di lavori più grossolani si consiglia di reggere l'apparecchio come un manico di martello

Il modo migliore per lavorare è tenere l'apparecchio dal dispositivo di accoppiamento lungo 20 mm in un supporto per trapani (vedere fig. 6), impiegare un supporto universale o dispositivi simili.

Altri campi di impiego sono possibili combinando il LBS/E con altre macchine o apparecchiature!

Accessori:

Numerosi accessori sono disponibili sul nostro catalogo!

Cura e purificazione:

Attenzione:

Prima di eseguire qualsiasi tipo di lavoro di regolazione, riparazione o manutenzione disinserire la spina elettrica!

Nota:

La Sega da traforo DSH/E troncatrice non richiede una particolare manutenzione. Tuttavia, per una lunga durata dell'apparecchio, questo deve essere pulito, dopo ogni impiego, con un panno morbido, una scopetta o un pennello.

La pulitura esterna della carcassa può essere eseguita con un panno morbido, eventualmente inumidito. Inoltre si può anche usare un sapone non aggressivo oppure un altro detergente adeguato. Evitare i solventi oppure i detersivi contenenti alcol (ad es. benzina, o i tipi di alcol per la pulizia), poiché questi aggrediscono i gusci in materiale plastico della carcassa.

Smaltimento:

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

Condizioni di garanzia:

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo

questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

Dichiarazione di conformità CE

Nome ed indirizzo del produttore:
PROXXON S.A.
6-10, Hårebiärg
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: LBS/E
N. articolo: 28485

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

Direttiva CEE-CEM 2004/108/CEE

DIN EN 55014-1 / 05.2012
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Direttiva sui macchinari UE 2006/42/UE

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Data: 16.01.2014



Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Reparto sicurezza macchine

Il rappresentante della documentazione CE è
identico al sottoscritto.

Traducción de las instrucciones de servicio originales

Amoladora taladradora de cuello largo LBS/E

Estimado cliente:

El uso de este manual de instrucciones

- le facilita el conocer el aparato,
- evita fallos por un manejo inadecuado y
- aumenta la duración del aparato.

Mantenga estas instrucciones siempre a mano.

Maneje este aparato sólo con exacto conocimiento y bajo observación de las instrucciones.

PROXXON no se responsabiliza de un funcionamiento seguro del aparato con:

- un manejo no conforme con la utilización habitual,
- su empleo para fines diferentes a los mencionados en el manual,
- incumplimiento de los reglamentos de seguridad.

No tendrá derecho de garantía en caso de:

- errores de manejo,
- mantenimiento insuficiente.

Tenga en cuenta incondicionalmente las prescripciones de seguridad para su propia protección.

Utilice sólo piezas de recambio originales PROXXON.

Nos reservamos el derecho de modificaciones debidas al progreso técnico.

Le deseamos mucho éxito al trabajar con este aparato.

Legenda

- 1 Botón de regulación del número de revoluciones
- 2 Interruptor CON.-DESC.
- 3 Arco de suspensión
- 4 Cable de conexión
- 5 Botón de retención
- 5 Botón de retención
- 6 Tuerca de unión con pinza portapieza
- 7 Ajuste para bancada (Ø 20 mm)
- 8 Pinzas portapieza
- 9 Llave de broca

Descripción de la máquina

La amoladora taladradora de cuello largo PROXXON LBS/E es el aparato ideal para taladros de precisión, fresado, esmerilado, pulido, cepillado, desoxidado, grabado, cincelado y cortado. Puede mecanizar acero, metales no ferrosos, vidrio, madera, minerales y cerámica. Debido a su cuello largo, el aparato se adapta muy especialmente para el mecanizado en espacios huecos de difícil acceso, así p.ej. para el lado interior de tubos, orificios profundos y espacios huecos.

El husillo portabrocas está asentado exento de juego a través de un rodamiento de bolas de precisión en la carcasa de aluminio inyectado a presión. Un motor especial silencioso, permanentemente excitado con regulación electrónica de revoluciones, cuida de la mayor potencia con el mínimo tamaño constructivo. Carcasa compacta de poliamida reforzada con fibra de vidrio con asiento de 20 mm en la carcasa de aluminio.

Con el asiento de 20 mm sobre toda la longitud del cuello (100 mm) el aparato permite ser sujetado p.ej. en bancadas y puede entonces introducido totalmente. La longitud libre resultante en este caso, posibilita el mejor acceso aún para tareas específicas complejas.

Los mandriles de pinza suministrados facilitan el cambio de herramienta y ofrecen una exactitud de concentricidad considerablemente más elevada que un portabrocas.

Datos técnicos

Longitud:	aprox. 300 mm
Peso:	aprox. 630 g
Asiento:	ø 20 mm

Motor

Tensión:	230 V, 50/60 Hz
Revoluciones:	5.000 - 20.000 r.p.m.
Consumo de potencia:	máx. 100 W
Desarrollo de ruido:	< 70 dB(A)
Vibración en el puño:	< 2,5 m/s ²

Sólo para utilización en recintos secos



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!



Alcance de suministro:

1 unid.	Amoladora taladradora de cuello largo LBS/E
1 unid.	Maleta de conservación
1 unid.	Llave de mandril
1 unid.	Instrucciones de manejo
1 unid.	Indicaciones de seguridad
6 unid.	Mandriles de pinza (1,0-1,5-2,0-2,4-3,0 y 3,2 mm)

Manejo

Sujetar, cambiar la herramienta

Atención:

¡Antes de cambio de herramienta extraer siempre la clavija de la red!

Jamás presionar el cabezal de inmovilización, mientras que el aparato esté en funcionamiento.

¡De fábrica se ha colocado un mandril de pinzas en el husillo del aparato!

Sujetar las herramientas de servicio lo más corto posible.

Vástagos largos salientes se doblan con facilidad y conducen a una marcha descentrada.

¡Observar siempre, que el mandril de pinzas y la herramienta empleada tengan el mismo diámetro!

1. Girar ligeramente la turca de racor y al mismo tiempo presionar el cabezal de inmovilización hasta que este encastre.
2. Soltar la tuerca algunas vueltas y cambiar la herramienta.
3. En caso que se deba asimismo reemplazar el mandril de pinzas, desenroscar la tuerca completamente, sustituir el mandril de pinzas y volver a enroscar la tuerca ligeramente a mano.
4. Enroscar la tuerca con la mano y apretarla con la llave suministrada.

ES

La amoladora taladradora de cuello largo LBS/E ha sido concebida ergonómicamente de tal manera, que puede ser bien conducido en el asiento. La rosca de la tuerca del mandril de pinzas está embutida en la carcasa de la máquina. Por este motivo no es posible el empleo de un portabrocas.

Trabajar con el aparato

Atención:

- No trabajar sin gafas de protección.
- No trabajar con barras abrasivas dañadas o vástagos doblados.
- En caso de intensa presencia de polvo o bien polvos dañinos para la salud, llevar máscara de protección.

Para conectar accionar el interruptor y ajustar en el cabezal las revoluciones adecuadas al trabajo. En este caso vale fundamentalmente:

- Fresas / barras pequeñas = revoluciones elevadas,
- Fresas / barras grandes = revoluciones reducidas

No es la magnitud de la fuerza de opresión, sino las revoluciones correctas y uniformes son las que aportan un buen rendimiento de esmerilado:

En caso de que desee conducir el aparato a mano durante el trabajo, tómelo al fresar o grabar como si fuera un bolígrafo. En este caso no cubrir la ranura de ventilación. En trabajos más bastos debe sujetar el aparato como si se tratara del mango de un martillo.

La forma ideal de trabajar la permite cuando sujeta el aparato por el asiento de 20 mm de longitud en una bancada (véase Fig. 6), un soporte universal o dispositivos similares.

¡Múltiples áreas de aplicación diferentes resultan de la combinación del LBS/E con otras máquinas y aparatos!

Accesorios:

¡Un variado surtido de accesorios los encontrará en nuestro catálogo de aparatos!

Cuidado y mantenimiento:

Atención:

¡Antes de cualquier ajuste, trabajo de mantenimiento o de reparación se tiene que desenchufar el aparato!

Indicación:

El Sierra de marquetería es casi no necesita trabajos de mantenimiento. Para conseguir una larga duración, no obstante, después de cada uso se debería limpiar el aparato con un paño suave, escoba de mano o brocha.

Se puede realizar la limpieza exterior de la carcasa con un paño suave, ligeramente húmedo. Con él se puede usar un jabón suave u otro agente de limpieza adecuado. Se deben evitar disolvente o agentes de limpieza alcohólicos (p.ej., gasolina, alcoholes de limpieza, etc.) ya que estos pueden atacar la superficie de plástico de la carcasa.

Eliminación:

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

Disposiciones de garantía:

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello se presentara un defecto, diríjase por favor a su revendedor del cuál ha adquirido el producto. Solo este es responsable para la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

Un uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Otras indicaciones sobre el tema "Servicio técnico y gestión de repuestos" las encontrará específicas para cada país en www.proxxon.com.

Declaración de conformidad CE

Nombre y dirección del fabricante:
PROXXON S.A.
6-10, Hårebierg
L-6868 Wecker

Denominación de producto: LBS/E
Artículo N°: 28485

Declaramos bajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

Directiva de compatibilidad electromagnética UE 2004/108/CE

DIN EN 55014-1 / 05.2012
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Directiva de máquinas UE 2006/42/CE

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Fecha: 16.01.2014



Ing.Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Campo de actividades: Seguridad de aparatos

El delegado para la documentación CE es idéntico con el firmante.

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Langhals-boorslijper LBS/E

Geachte klant!

Het gebruik van deze gebruiksaanwijzing

- maakt het eenvoudiger het toestel beter te leren kennen.
- voorkomt storingen door onreglementaire bediening en
- verhoogt de levensduur van uw toestel.

Houdt deze gebruiksaanwijzing steeds bij de hand.

Bedien dit toestel slechts met exacte kennis en onder inachtneming van de gebruiksaanwijzing.

PROXXON is niet aansprakelijk voor de veilige werking van het toestel bij:

- handhaving die niet aan het normaal gebruik beantwoordt,
- andere doeleinden die niet in de gebruiksaanwijzing zijn genoemd,
- veronachtzaming van de veiligheidsvoorschriften.

U heeft geen garantieaanspraken bij:

- bedieningsfouten,
- gebrekkig onderhoud.

Let voor uw eigen veiligheid alstublieft steeds op de veiligheidsvoorschriften.

Slechts originele PROXXON – reservedelen toepassen.

Verdere ontwikkelingen in de zin van de technische vooruitgang behouden wij ons voor.

Wij wensen u veel succes met het toestel.

Legenda

- 1 Toerentalregelaar
- 2 AAN - UIT - schakelaar
- 3 Ophangbeugel
- 4 Aansluitkabel
- 5 Vastzetknop
- 6 Wartelmoer met stalen spantang
- 7 Passing voor boorstandaard (Ø 20 mm)
- 8 Stalen spantangen
- 9 Boorkopsleutel

Beschrijving van de machine:

De PROXXON – langhals boorslijper LBS/E is de ideale machine voor fijnboren, frezen, slijpen, polijsten, borstelen, ontroesten, graveren, ciseleren en zagen. U kunt er staal, NE-metaal, glas, hout, mineralen en aardewerk mee bewerken.

Door de lange hals is dit apparaat bijzonder geschikt voor het werken in moeilijk toegankelijke ruimten, zoals de binnenkant van buizen, diepe boorgaten en holle ruimten.

De boorspindel wordt door een precisiekogel-lager spelingsvrij in een aluminium drukgegoten behuizing ingeklemd. Een langzame, voortdurend geprikkelde speciale motor met elektronische toerentalregeling zorgt voor maximale prestatie bij minimale bouwafmeting. Compacte behuizing van met glasvezel versterkt nylon met 20 mm passing in de aluminium behuizing.

Met de 20 mm passing over de gehele halslengte (100 mm lang) kan het apparaat bijvoorbeeld in boorstanders geklemd en dan helemaal doorgeschoven worden. De dan verkregen vrije lengte biedt de beste toegankelijkheid ook bij gecompliceerde werkopdrachten.

De meegeleverde stalen spantang vergemakkelijkt de vervanging van gereedschap en biedt een duidelijk hogere rondloopprecisie dan een boorhouder.

Technische gegevens:

Lengte:	ca. 300 mm
Gewicht:	ca. 630 g
Passing:	ø 20 mm

Motor:

Spanning:	230 V, 50/60 Hz
Toerental:	5.000 - 20.000/min
Stroomspanning:	max. 100 W
Geluidontwikkeling:	< 70 dB(A)
Trilling aan de handgreep:	< 2,5 m/s ²

Alleen voor toepassing in droge ruimtes



Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



Accessoires:

1 Stk.	Langhals-boorslijper LBS/E
1 Stk.	Opbergkoffer
1 Stk.	Boorhoudersleutel
1 Stk.	Gebruiksaanwijzing
1 Stk.	Veiligheidsvoorschriften
6 Stks.	Spantangen (1,0-1,5-2,0-2,4-3,0 en 3,2 mm)

Bediening

Gereedschap inspannen, vervangen:

Let op:

Voor het vervangen van gereedschap altijd de netstekker uittrekken!

Stopknop nooit indrukken zolang het apparaat draait.

In de fabriek is een spantang in de spindel van het apparaat gezet.

Het inzetgereedschap zo kort mogelijk inspannen.

Ver naar voren uitstekende pennen kunnen gemakkelijk verbuigen. Dit veroorzaakt een slag in de omloop.

Let er steeds op dat de spantang en het gebruikte gereedschap dezelfde diameter hebben!

1. Wartelmoer licht aandraaien en daarbij tegelijkertijd op de stopknop drukken totdat deze vastzit.
2. De moer een paar slagen losdraaien en het gereedschap verwisselen.
3. Als de spantang ook verwisseld moet worden, de moer er helemaal afdraaien, spantang verwisselen en de moer weer licht met de hand aandraaien.

4. De moer met de hand aandraaien en met de meegeleverde sleutel vastzetten.

De langhals boorslijper LBS/E is ergonomisch zo vormgegeven dat u deze bij de passing goed kan aansturen. De schroefdraad van de spantangmoer is verzinkt in de machinebehuizing. Het inzetten van een boorhouder is om deze reden niet mogelijk.

Werken met de machine:

Let op:

- Niet zonder veiligheidsbril werken.
- Niet met beschadigde slijpschijven of verbogen pennen werken.
- Bij sterke stofontwikkeling resp. bij voor de gezondheid schadelijk stof, een stofmasker dragen.

Bij het aanzetten de schakelaar inschakelen en het voor het werk geschikte toerental met de knop instellen. Daarbij geldt in principe:

- Kleine frezen / stiften = hoog toerental,
- Grote frezen / stiften = laag toerental,

Niet de kracht van het aandrukken, maar het juiste en gelijkmatige toerental geeft een hoge slijpprestatie:

NL

Als u de machine bij het werken met de hand aanstuurt, pak het dan bij het frezen of graveren als een ballpoint vast. Let er daarbij op dat u de ventilatieopening niet afsluit. Bij grotere werken moet u het apparaat als een hamer vasthouden.

U kunt er ideaal mee werken, wanneer u de machine aan de lange 20 mm-passing in een boorstander (zie fig. 6), een universele houder of vergelijkbaar apparaat inspant.

Veel meer inzetmogelijkheden zijn er als de LBS/E met andere machines en apparaten gecombineerd wordt!

Accessoires:

Een zeer uitgebreide lijst met accessoires treft u aan in onze apparatuurcatalogus!

Onderhoud en verzorging:

Attentie:

Vóór iedere instelling, reparatie of onderhoud de netstekker uit het stopcontact nemen!

Opmerking:

Het decoupeerzaag is verregaand onderhoudsvrij. Voor een lange levensduur dient u het toestel echter na ieder gebruik met een zachte doek, handveger of een kwast te reinigen.

De uitwendige reiniging van de kast kan dan met een zachte, eventueel vochtige doek plaatsvinden. Hierbij mag milde zeep of een ander geschikt reinigingsmiddel worden benut. Oplosmiddel- of alcoholhoudige reinigingsmiddelen (bv benzine, reinigingsalcohol enz.) dienen te worden vermeden, omdat deze de schalen van de kunststofbehuizing kunnen aantasten.

Afval afvoeren:

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclet kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

Garantiebepalingen:

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u per land gespecificeerd op www.proxxon.com.

EG-conformiteitsverklaring

Naam en adres van de fabrikant:
PROXXON S.A.
6-10, Härebierg
L-6868 Wecker

Productaanduiding: LBS/E
Artikelnr.: 28485

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

EU-EMC-richtlijn 2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 05.2012
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU-machinerichtlijn 2006/42/EG

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 16.01.2014



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Ressort toestelveiligheid

De gevolmachtigde van de CE-documentatie is dezelfde persoon als de ondergetekende.

Oversættelse af den originale brugsanvisning. Langhalset bore-slibemaskine LBS/E

Kære kunde.

Når De læser denne vejledning,

- bliver det nemmere at lære maskinen at kende
- kan De undgå fejlfunktioner på grund af ukyndig betjening og
- forlænge maskinens levetid.

Vejledningen bør altid opbevares i nærheden af maskinen.

Maskinen bør kun betjenes af personer, der har læst vejledningen og følger den.

PROXXON hæfter ikke for at maskinen fungerer sikkert, hvis:

- maskinen håndteres på en måde, der ikke svarer til almindelig brug,
- maskinen bruges til andre formål end dem, der er nævnt i vejledningen,
- sikkerhedsreglerne ikke overholdes.

Garantikravene bortfalder i tilfælde af:

- betjeningsfejl
- mangelfuld service.

For Deres egen sikkerheds skyld er det meget vigtigt, at De overholder sikkerhedsreglementerne.

Anvend kun originale PROXXON reservedele
Vi forbeholder os ret til at foretage videreudvikling til fordel for den tekniske udvikling.

Vi ønsker Dem held og lykke med maskinen.

Billedtekst

- 1 Reguleringsknap af omdrejningshastigheden
- 2 TÆND - SLUK - kontakt
- 3 Ophængingsbøjle
- 4 Tilslutningskabel
- 5 Låseknop
- 6 Omløbermøtrik med stålspændetang
- 7 Pasning til borestativ (ø 20 mm)
- 8 Stålspændetænger
- 9 Patronnøgle

Beskrivelse af maskinen

PROXXON – langhalset-boresliber LBS/E er det ideelle redskab til finboring, fræsning, slibning, polering, børstning, rustfjerning, grave-ring, ciselering og deling. Man kan bearbejde stål, NE-metall, glas, træ, mineraler og keramik.

Via den lange hals egner dette redskab sig helt specielt til bearbejdning i vanskeligt tilgængelige hulrum, eksempelvis til indersiden af rør, dybe borer og hulrum.

Via præcisionskuglelejer lejres borespindlen spilfrit i det trykstøbt aluminiumskabinet. En støjsvag, permanent magnetiseret specialmotor med elektronisk hastighedsregulering giver maksimal ydelse ved minimal størrelse. Kompakt kabinet i glasfiberforstærket nylon med 20 mm pasning på aluminiumskabinettet

Med 20-mm-pasningen over hele halsens længde (100 mm lang) kan redskabet f.eks. opspændes i boreholderen og kan så skubbes helt ind. Den fri længde, som derved opstår, giver god tilgængelighed også ved komplicerede arbejdsopgaver.

De medfølgende stålspændetænger gør det lettere at skifte værktøj og giver en væsentlig bedre rundløbsnøjagtighed end en borepatron

Tekniske data

Længde:	ca. 300 mm
Vægt:	ca. 630 g
Pasning:	ø 20 mm

Motor

Spænding:	230 V, 50/60 Hz
Omdrejningshastighed:	5.000 - 20.000/min
Effektforbrug:	maks. 100 W
Støj udvikling:	< 70 dB (A)
Vibrationer på grebet:	< 2,5 m/s ²



Må kun benyttes i tørre rum



Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Bemærk:

Langhalset-boresliberen LBS/E er udformet ergonomisk, så man kan føre den godt ved pasningen.

Gevindet på spændetangens møtrik er under-sænket i maskinhuset. Det er derfor ikke muligt at isætte borepatron.

Leveringsomfang:

1 stk.	boresliber med lang hals LBS/E
1 stk.	box til opbevaring
1 stk.	patronnøgle
1 stk.	brugsanvisning
1 stk.	sikkerhedsoplysninger
6 stk.	spændetænger (1,0-1,5-2,0-2,4-3,0 og 3,2 mm)

Betjening

Isætte, skifte værktøj

OBS:

Træk altid stikket ud, inder du skifter værktøj! Tryk aldrig på låseknappen, mens redskabet kører.

Fra fabrikken er der lagt en spændetang i redskabets spindel!

Værktøjet skal opspændes så kort som muligt. Skafter, som rager langt ud, bøjer let og giver et ujævnt rundløb.

Sørg altid for, at spændetangen og det anvendte værktøj har samme diameter!

1. Drej omløbermøtrikken en smule og tryk samtidigt på låseknappen, indtil den falder i hak.
2. Løsn møtrikken et par omdrejninger og skift værktøj.
3. Hvis spændetangen også skal skiftes, drej møtrikken helt af, skift spændetang og stram atter møtrikken let med hånden.
4. Drej møtrikken i med hånden og stram den med den medfølgende nøgle.

Arbejde med redskabet

OBS:

- Der må ikke arbejdes uden beskyttelsesbriller.
- Der må ikke arbejdes med defekte slibestifter eller bøjede skafter.
- Ved kraftig støvdannelse eller sundhedsskadeligt støv skal der bæres beskyttelsesmaske.

Tryk på kontakten for at tænde og indstil hastigheden på knappen, så det passer til det pågældende arbejde. Her gælder principielt:

- Små fræsere / stifter = højt omdrejningstal,
- Store fræsere / stifter = lavt omdrejningstal

Det er ikke kraften, med hvilken der presses, men derimod et korrekt og jævnt omdrejningstal, der giver en høj slibeydelse:

Hvis du under arbejdet vil føre redskabet med hånden, skal du holde på det, som på en kuglepen, når du fræser eller graverer. Pas på at du ikke dækker ventilationshullerne. Ved større arbejde bør du holde på redskabet som på en hammer.

Det ideelle er, hvis du opspænder redskabet med den lange 20 mm pasning i en boreholder (se fig. 6), en universalholder eller lignende anordning.

Der findes mange andre anvendelsesmuligheder, hvis du kombinerer LBS/E med andre maskiner og redskaber!

Tilbehør:

Du finder et righoldigt tilbehør i vort redskabs-katalog!

Pleje og service

OBS:

Før enhver form for indstilling, vedligeholdelse eller reparation skal strømtikket tages ud af kontakten!

Henvisning:

Dekupørsaven er næsten vedligeholdelsesfri. For at opnå en lang levetid på maskinen, anbefales det dog at rengøre den med en blød klud, en kost eller en pensel, hver gang den har været i brug.

Huset kan derefter rengøres udvendigt med en blød, eventuel fugtig klud. Man kan godt bruge en blid sæbe eller et andet passende rengøringsmiddel hertil. Undgå rengøringsmidler med opløsningsmiddel eller alkohol (f.eks. benzin, husholdningsprit osv.), da de kan angribe husets kunststofdele.

Bortskaffelse

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

Garantibestemmelser:

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende på-

virkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten.

Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" for de enkelte lande på www.proxxon.com.

EU-overensstemmelseserklæring

Producentens navn og adresse:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebiërg
L-6868 Wecker

Produktnavn: LBS/E
Artikel nr.: 28485

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiv-er og normative dokumenter:

EMC-direktiv 2004/108/EF

DIN EN 55014-1 / 05.2012
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EU-maskindirektiv 2006/42/EF

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Dato: 16.01.2014



Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.
Afdeling Apparatsikkerhed

Den ansvarlige for CE-dokumentationen er identisk med undertegnede.

Översättning av originalbruksanvisningen

Långhalsad borrarlipmaskin

LBS/E

Bästa kund!

Följ denna bruksanvisning för att

- enkelt lära känna maskinen
- undvika problem till följd av felaktig användning och
- öka maskinens livslängd.

Ha alltid denna bruksanvisning tillgänglig.

Använd denna maskin endast om du är väl förtrogen med bruksanvisningen och bara enligt denna.

PROXXON åtar sig inget ansvar för en säker funktion av maskinen om:

- handhavandet inte motsvarar normal användning,
- maskinen används för andra ändamål än vad som står i bruksanvisningen,
- säkerhetsföreskrifterna ignoreras.

Du har inga garantianspråk vid:

- handhavandefel,
- bristande skötsel.

Följ ovillkorligen säkerhetsföreskrifterna för din egen säkerhets skull.

Använd endast PROXXON-originalreservdelar. Vi förbehåller oss rätten till vidareutvecklingar pga tekniska framsteg.

Vi önskar dig mycket framgång med maskinen.

Teckenförklaring

- 1 Varvtalsknapp
- 2 Huvudströmbrytare
- 3 Upphållningsbygel
- 4 Elkabel
- 5 Spärrknapp
- 6 Kopplingsmutter med stålspännving
- 7 Passdel för borrstativ (Ø 20 mm)
- 8 Stålspännvingar
- 9 Chucknyckel

Beskrivning av maskinen

PROXXON långhalsad borrarlip LBS/E är idealisk för finborrning, fräsning, slipning, polering, borstning, rostborttagning, gravering, ciseleering och kapning. Det går att bearbeta stål, icke-järnmetaller, glas, trä, mineraler och keramik.

Tack vare den långa halsen lämpar sig maskinen särskilt väl för bearbetning i svåråtkomliga hålrum, som t ex invändigt i rör och djupa hål. Borrspindeln är spelfritt lagrad i ett precisionskullager i huset som är av pressgjutet aluminium. En tyst, permanentmagnetiserad speci-almotor med elektronisk varvtalsreglering ger maximala prestanda med minimala yttermått. Kompakt hus av glasfiberarmerad nylon med 20 mm passning i aluminiumhuset.

Med 20 mm passning över hela halsens längd (100 mm) kan maskinen t ex spännas fast i ett borrstativ och skjutas helt genom. Den fria längd som då erhålls ger bästa möjliga åtkomlighet även för komplicerade arbetsuppgifter.

De medföljande stålspännhylsorna underlättar verktygsväxling och erbjuder väsentligt högre rotationsprecision än en borrchuck.

Tekniska data

Längd:	ca 300 mm
Vikt	ca 630 g
Passning:	ø 20 mm

Motor

Spänning:	230 V, 50/60 Hz
Varvtal:	5 000 - 20 000 r/min
Effektupptagning:	max 100 W
Buller:	< 70 dB(A)
Vibrationer i handtaget:	< 2,5 m/s ²

Får bara användas i torra utrymmen



Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner får inte slängas som avfall, utan de ska lämnas för återvinning.



Leveransomfattning:

1 st	Långhalsad borrarlip LBS/E
1 st	Förvaringsväska
1 st	Chucknyckel
1 st	Bruksanvisning
1 st	Säkerhetsanvisningar
6 st	Spännhylsor (1,0-1,5-2,0-2,4-3,0 och 3,2 mm)

Manövrering

Verktyg - inspänning, byte

Se upp:

Dra alltid ur nätkontakten innan verktygsväxling!

Tryck aldrig på spärknappen när maskinen är igång.

Från fabrik sitter det en chuck i spindeln!

Spänn in verktygen med så kort utstick som möjligt.

Skaft med långa utstick böjs lätt och leder till kast.

Se alltid till att spännhylsan och verktyget som används har samma diameter!

1. Vrid överfallsmuttern lätt och tryck därvid på spärknappen tills den går i ingrepp.
2. Lossa muttern några varv och byt verktyg.
3. Om även spännhylsan ska bytas, skruva ut muttern helt, byt spännhylsan och dra åt muttern lätt för hand igen.
4. Dra åt muttern för hand och dra fast den med den medföljande nyckeln.

Anm:

Långhalsad borrarlip LBS/E är ergonomiskt utformad så att den kan föras bra med greppet. Spännhylsemutterns gänga är försänkt i maskinhuset. Därför kan borchuck inte användas.

Arbeta med maskinen

Se upp:

Arbeta inte utan skyddsglasögon.

Arbeta inte med skadade slipstift eller böjda skaft.

Använd skyddsmask vid kraftig dammbildning eller dammet är hälsovådligt.

Slå till strömställaren för inkoppling och ställ in lämpligt varvtal för arbetet med ratten. Därvid gäller i princip:

- Små fräsar/stift = högt varvtal,
- Stora fräsar/stift = lågt varvtal



Det är inte högt ansättningstryck utan rätt och jämnt varvtal som ger hög slipkapacitet:

Om du vill föra maskinen för hand ska du hålla som en kulspeppenna vid fräsning eller gravering. Täck därvid inte ventilationsspringorna. Vid grövre arbete ska du hålla maskinen som ett hammarskaft

Idealiska arbetsförhållanden erhålls om maskinen kan spännas in i ett borrarstativ (se bild 6), en universalhållare eller jämförbara anordningar med den långa 20 mm passningen.

Många ytterligare användningsområden erhålls genom att kombinera LBS/E med andra maskiner och utrustning!

Tillbehör:

Ett brett sortiment av tillbehör hittar du i vår maskinkatalog.

Skötsel och underhåll

Observera:

Före varje inställning, skötsel eller reparation ska stickproppen dras ur vägguttaget!

Anvisning:

Figursågen är i stor utsträckning underhållsfri. För en lång livslängd ska maskinen dock rengöras med en mjuk trasa, sopborste eller pensel efter varje användning.

Kåpens utsida kan sedan rengöras med en mjuk, ev. fuktad trasa. En mild tvål eller annat lämpligt rengöringsmedel kan användas. Lösningssmedels- eller alkoholhaltiga rengöringsmedel (t.ex. bensin eller rengöringssprit etc.) ska undvikas, eftersom dessa medel kan angripa plastkåporna.

Avfallshantering:

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

Garantivillkor:

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är

tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare landsspecifik information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

EG-konformitetsförklaring

Tillverkarens namn och adress:

PROXXON S.A.
6-10, Hårebiérg
L-6868 Wecker

Produktbeteckning: LBS/E
Artikelnr: 28485

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

EU:s EMK-direktiv 2004/108/EG

DIN EN 55014-1 / 05.2012
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

EG maskindirektiv 2006/42/EG

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 16.01.2014



Dipl.-Ing Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Verksamhetsområdet maskinsäkerhet.

Befullmäktigat ombud för CE-dokumentation är identisk med undertecknaren.

Překlad návodu k použití

Vrtací bruska s dlouhým krkem

LBS/E

Vážení zákazníkú!

Použití tohoto návodu

- ulehčuje seznámení s přístrojem,
- zabráňuje poruchám způsobených nevhodnou obsluhou a
- zvyšuje životnost přístroje.

Mějte tento návod vždy při ruce.

Používejte tento přístroj jen po důkladném seznámení se s tímto návodem a dodržujte jej.

PROXXON neručí za bezpečnou funkci přístroje pokud:

- zacházení s ním neodpovídá běžnému používání,
- se používá k jiným účelům nasazení, než k těm, které jsou uvedeny v tomto návodu,
- v případě nedodržování bezpečnostních předpisů.

Nemáte nárok na žádné záruční výkony, při:

- chybné obsluze,
- nedostatečné údržbě.

Dodržujte pro Vaši bezpečnost bezpodmínečně bezpečnostní předpisy.

Používat jen originální náhradní díly PROXXON. Vyhrazujeme si další rozvoj ve smyslu technického pokroku.

Přejeme Vám mnoho úspěchů s tímto přístrojem.

Legenda

- 1 Regulátor počtu otáček
- 2 Spínač Zapnuto - Vypnuto
- 3 Poutko k zavěšení
- 4 Kabel přívodu el. proudu
- 5 Aretační knoflík
- 6 Přesuvná matice s ocelovou kleštinou
- 7 Zalícování pro vrtací stojan (prům. 20 mm)
- 8 Ocelové kleštiny
- 9 Sklíčidla

Popis stroje

PROXXON – vrtací bruska s dlouhým krkem LBS/E je ideálním zařízením k jemnému vrtání, frézování, broušení, leštění, kartáčování, odstraňování rzi, gravírování, cizelování a oddělování. Můžete s ní zpracovávat ocel, neželezné kovy, sklo, dřevy, minerály a keramiku.

Díky dlouhému krku je toto zařízení vhodné zejména na zpracování v obtížně přístupných dutinách, tedy například ke zpracování vnitřních stran trubíc, hlubokých otvorů a dutin.

Vřeten vrtáku je uloženo v přesném kuličkovém ložisku bez vůle v pouzdru z tlakově litého hliníku. Tichý speciální motor s trvalým buzením s elektronickou regulací počtu otáček zajišťuje maximální výkon s minimální velikostí. Kompaktní pouzdro z nylonu vyztuženého skelnými vlákny s 20 mm uložením v hliníkovém pouzdru.

Díky 20 mm uložení po celé délce krčku (100 mm dlouh?) lze zařízení upnout například ve stojanu vrtáčky a poté zcela prostrčit. Výsledná volná poloha umožňuje maximální možnou přístupnost i u komplikovaných pracovních operací.

Dodávaná ocelová upínací pouzdra usnadňují výměnu nástrojů a nabízejí podstatně vyšší přesnost kruhového pohybu než upínací vložka.

Technické parametry

Délka:	cca 300 mm
Hmotnost:	cca 630 g
Uložení:	Ø 20 mm

Motor

Napětí:	230 V, 50/60 Hz
Počet otáček:	5 000 – 20 000 ot/min
Příkon:	max. 100 W
Vznik hluku:	< 70 dB (A)
Vibrace na úchopu:	< 2,5 m/s ²



Jen pro použití v suchých místnostech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



Rozsah dodávky:

1 Ks.	Vrtací bruska s dlouhým krkem LBS/E
1 Ks.	Kufřík k uložení
1 Ks.	Klíč na upínací pouzdro
1 Ks.	Návod k použití
1 Ks.	Bezpečnostní pokyny
6 Ks.	Upínací pouzdra (1,0 - 1,5 - 2,0 - 2,4 - 3,0 a 3,2 mm)

Obsluha

Upnutí, výměna nástroje

Pozor:

Před výměnou nástroje vždy vytáhnout napájecí šňůru!

Aretační hlavu nikdy netisknout, dokud je zařízení v chodu.

Z výroby je do vřetene zařízení vloženo upínací pouzdro!

Vsazované nástroj upínat tak, aby vyčnívaly co možná nejméně.

Dlouhé vyčnívající drčky nástrojů se snadno ohýbají a způsobují nepravidelný kruhový pohyb nástroje.

Vždy dbejte na to, aby upínací pouzdro a použitý nástroj měly stejný průměr!

1. Převlečnou matici lehce pootočte a současně stiskněte aretační tlačítko, až zaklapne.
2. Matici povolte jen o několik otáček a nástroj vyměňte.
3. Má-li být vyměněno také upínací pouzdro, matici zcela vyšroubujte, upínací pouzdro vyměňte a matici opět lehce zašroubujte rukou.

4. Matici zašroubujte rukou a dotáhněte dodávaným klíčem.

Vrtací bruska s dlouhým krkem LBS/E byla ergonomicky zpracována tak, aby ji bylo možné dobře vést za uložení. Závit matice upínacího pouzdra je zanořeno do pouzdra zařízení. Proto nelze nasazovat upínací vložku.

Práce se zařízením

Pozor:

- Při práci vždy používejte ochranné brýle.
- Nepracujte s poškozenými brousicími tělísky ani s nástroji s ohnutým dříkem.
- Při silném vzniku prachu případně při vzniku zdraví škodlivého prachu používejte ochrannou masku.

Zařízení zapněte vypínačem a otočným ovladačem nastavte odpovídající počet otáček pro danou práci. Zde zásadně platí:

- Malé frézy / tělíska = vysoký počet otáček,
- velké frézy / tělíska = nízký počet otáček.

Vysoký výkon při broušení není nikdy výsledkem velké přítláčné síly, ale vždy správného a stejnoměrného počtu otáček.

Chcete-li při práci vést zařízení rukou, uchopte nástroj při frézování nebo gravírování podobně jako propisovací tužku. Vrtací otvory nesmějí být zakryté. Při provádění větších prací držte zařízení jako násadu kladiva.

Ideální při práci je, pokud můžete zařízení zachytit za 20 mm uložení ve stojanu vrtačky (viz obr. 6), v univerzálním držáku nebo srovnatelném zařízení.

Kombinace LBS/E s jinými stroji a zařízeními otevírá četné další možnosti použití.

Příslušenství:

V našem katalogu zařízení naleznete bohaté příslušenství!

Péče a údržba

Pozor:

Před jakýmkoliv nastavováním, údržbou nebo opravou vytáhnout zástrčku ze zásuvky!

Poznámka:

Pily nevyžaduje z velké části žádnou údržbu. Pro dlouhou životnost by jste ovšem měli přístroj před každým použitím očistit měkkým hadrem, košťátkem nebo štětcem.

Vnější očištění tělesa pak může proběhnout měkkým, eventuálně vlhkým hadrem. Přitom může být použito jemné mýdlo nebo jiný vhodný čisticí prostředek. Nepoužívat čisticí prostředky s obsahem rozpouštědla nebo alkoholu (např. benzín, čisticí alkoholy), protože by mohly poškodit části přístroje z umělé hmoty.

Likvidace:

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

Záruční podmínky:

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškození cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ pro jednotlivé státy najdete na adrese www.proxxon.com.

Prohlášení o shodě pro ES

Název a adresa výrobce:

PROXXON S.A.

6-10, Härebiorg

L-6868 Wecker

Označení výrobku: LBS/E

Č. položky: 28485

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

Směrnice EU Elektromagnetická kompatibilita 2004/108/ES

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 06.2009

DIN EN 61000-3-2 / 03.2010

DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

Směrnice EU Strojní zařízení 2006/42/ES

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Datum: 16.01.2014



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Obchodní oblast bezpečnost strojů

Osoba zmocněná pro dokumentaci CE se shoduje s osobou podepsanou.

Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi. Uzun şaftlı delik taşlama cihazı LBS/E

Sevgili müşterimiz!

Bu kullanma kılavuzunun okunması,

- cihazı öğrenmenizi kolaylaştırır.
- yanlış kullanımdan kaynaklanan arızaları önler ve
- cihazınızın kullanım ömrünü artırır.

Bu kullanma kılavuzunu daima kolay ulaşabileceğiniz bir yerde tutunuz.

Bu cihazı yalnızca kullanma kılavuzuna iyice vakıf olduktan sonra ve gerektiği şekilde kılavuza uyarak kullanınız.

PROXXON aşağıdaki hallerde, cihazın güvenli çalışması konusunda herhangi bir mesuliyet kabul etmez:

- normal kullanıma uygun olmayan her türlü kullanım,
- bu kullanma kılavuzunda belirtilmeyen farklı amaçlar için kullanıldığında,
- emniyet talimatlarına uyulmadığında.

Aşağıdaki hallerde garanti hakkı kaybolur:

- kullanım hataları,
- eksik bakım.

Kendi emniyetiniz için lütfen emniyet talimatlarına kesinlikle uyunuz.

Yalnızca PROXXON orijinal yedek parçaları kullanınız.

Teknik ilerlemeden kaynaklanan geliştirme ve değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

Cihazımızdan memnun kalmanızı dileriz.

Lejand

- 1 Devir sayısı ayarlama düğmesi
- 2 AÇMA / KAPAMA şalteri
- 3 Asma kancası
- 4 Bağlama kablosu
- 5 Kilitleme düğmesi
- 6 Yanklı çelik halkalı başlık somunu
- 7 Matkap ayağı için kovan (Ø 20 mm)
- 8 Çelik germe penseleri
- 9 Kovan (burç) anahtarı

Makinenin açıklaması

PROXXON – Uzun şaftlı endüstriyel delik taşlama cihazı LBS/E hassas delme, frezeleme, taşlama, cilalama, fırçalama, pas giderme, gravür yapma, oyma ve kesme işlemleri için ideal cihazdır. Çelik, demir olmayan metaller, cam, ahşap, madenler ve seramik malzemelerle çalışabilirsiniz.

Uzun şaft sayesinde cihaz özellikle zor ulaşılabilir delikler için, örneğin boruların iç kısımları, derin delikler ve iç bölmeler için uygundur.

Delici şaft, alüminyum dökme gövde içinde hassas bir rulman yatağı tarafından boşluksuz bir şekilde yataklanmıştır. Sessiz, sürekli çalışan ve elektronik hız ayarlı özel motor en küçük boyutlarda azami performans üretmektedir. Cam elyaf takviyeli naylondan imal edilen kompakt gövde, alüminyum şaft 20 mm.

Tüm şaft boyunca (100 mm) mevcut olan 20 mm'lik bölüm sayesinde cihaz, sözgelimi matkap sütunlarına monte edilebilmekte ve ardından bütünüyle itilebilmektedir. Bu durumda elde edilen serbest uzunluk en karmaşık işlemlerde dahi en iyi erişim olanağı sağlar.

Birlikte verilen çelik germe çeneleri alet değişimini kolaylaştırmakta ve bir matkap yuvasına nazaran oldukça yüksek bir çalıgma doğruluğu sağlamaktadır.

Teknik özellikler

Uzunluk:	yakl. 300 mm
Ağırlık:	yakl. 630 g
Şaft:	ø 20 mm

Motor

Voltaj:	230 V, 50/60 Hz
Devir sayısı:	5.000 - 20.000/dak
Güç sarfiyatı:	maks. 100 W
Gürültü oluşumu:	< 70 dB(A)
Sap titreşimi:	< 2,5 m/s²

Sırf kuru odalarda kullan ım için



Korumasın ıf II cihazı



Makina'nın geri dönüşümünü ev
artıkları üzerinden yapmayın.



Teslimat kapsamı:

1 adet	Delik taşlama cihazı LBS/E
1 adet	Muhafaza çantası
1 adet	Anahtar
1 adet	Kullanma kılavuzu
1 adet	Emniyet talimatları
6 adet	Germe çeneleri (1,0-1,5-2,0-2,4-3,0 ve 3,2 mm)

Kullanım

Takımın bağlanması, değiştirilmesi

Dikkat:

Takım değiştirmeden önce her zaman elektrik
fişini çekiniz!

Cihazı çalıştığı sırada asla sabitleme düğme-
sine basmayınız.

Germe çenesi fabrika çıkışı cihaz şaftına takıl-
mıştır!

Yedek takımları mümkün olduğu kadar kısa
sürede takınız.

Şaftın uzun kalması bükülmeye ve kaçık
çalışmaya neden olur.

Germe çenesi ve kullanılan takımın her zaman
aynı çapa sahip olmasına dikkat ediniz!

1. Rakor somunu hafifçe çeviriniz ve aynı anda
yerine oturana kadar sabitleme düğmesine
basınız.
2. Somunu birkaç tur gevşetip takımı değiştirir-
niz.
3. Germe çenesini de değiştirecekseniz, so-
munu sonuna kadar gevşetiniz, germe çe-

nesini değiştiriniz ve somunu yeniden elle
hafifçe sıkınız.

4. Somun boşluğunu elle alınız ve birlikte veri-
len anahtar ile sıkınız.

Uzun şaftlı endüstriyel delik taşlama cihazı
LBS/E deliklere şaftın iyi şekilde geçeceği
şekilde ergonomik olarak tasarlanmıştır Ger-
me çenesi somununun dışları makine gövdesi-
ne bağlıdır. Bu nedenle bir matkap yuvasının
kullanılması mümkün değildir.

Cihazla çalışma

Dikkat:

- Koruyucu gözlük olmadan çalışmayınız.
- Hasar görmüş taşlama milleri veya bükülmüş
şaftlarla çalışmayınız.
- Aşırı toz veya sağlığa zararlı toz meydana
gelmesi halinde koruyucu maske takınız.

Çalıştırmak için önce şaltere basınız ve yapı-
lacak işleme uygun hızı ayarlayınız. Ayar için
geçerli kural:

- Küçük freze / kalem = yüksek devir sayısı,
- Büyük freze / kalem = düşük devir sayısı

Yüksek taşlama gücünü bastırma kuvveti değil,
doğru ve eşit ayarlanan devir sayısı sağlar:

Çalışma sırasında cihazı elle kullanmak iste-
diğinizde, frezeleme veya gravür yaparken ci-
hazı bir kalem gibi tutunuz. Bu sırada havalan-
dırma ağızlarını kapatmayınız. Daha kaba
işlemlerde cihazı bir çekiç sapı gibi tutunuz.

En ideal çalışma şekli cihazın 20 mm uzun-
luğundaki şafttan bir matkap sütununa (bakınız
Şek. 6), universal tutucuya veya benzeri bir ter-
tibatlara bağlanmasıdır.

LBS/E cihazının başka makine ve cihazlarla kom-
bine edilerek kullanılması halinde çok yönlü diğer
kullanım olanaklarından da yararlanılabilir!

TR

Aksesuar:

Zengin aksesuar seçeneklerini cihaz
katalogumuzda bulabilirsiniz!

Temizlik ve bakım:

Uyarı:

Her türlü ayar, bakım veya onarım işleminden önce elektrik fişini çekiniz!

Bilgi:

Dekupaj testerelerle büyük ölçüde bakıma ihtiyacı yoktur. Ancak uzun bir kullanım ömrü için cihazı her kullanımdan sonra yumuşak bir bez, el süpürgesi veya fırça ile temizlemenizi tavsiye ederiz.

Gövdenin dış temizliği ise yumuşak ve gerektiğinde nemli bir bezle yapılabilir. Bunun için yumuşak bir sabun veya uygun başka bir temizlik maddesi kullanılabilir.

Plastik gövdeye zarar verebileceğinden dolayı çözültü veya alkol içeren temizlik maddeleri (örneğin benzin, temizlik alkoller vb.) kullanmamanızı tavsiye ederiz.

Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması):

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yönleltebilirsiniz.

Garanti koşulları:

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garanti kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları ülkeler bazında www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

AT Uygunluk Belgesi

Üreticinin adı ve adresi:

PROXXON S.A.
6-10, Härebiërg
L-6868 Wecker

Ürün adı: LBS/E
Ürün No. : 28485

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

AB EMU Direktifi 2004/108/AT

DIN EN 55014-1 / 05.2012
DIN EN 55014-2 / 06.2009
DIN EN 61000-3-2 / 03.2010
DIN EN 61000-3-3 / 06.2009

AB Makine Direktifi 2006/42/AT

DIN EN 60745-1 / 01.2010

Tarih : 16.01.2014



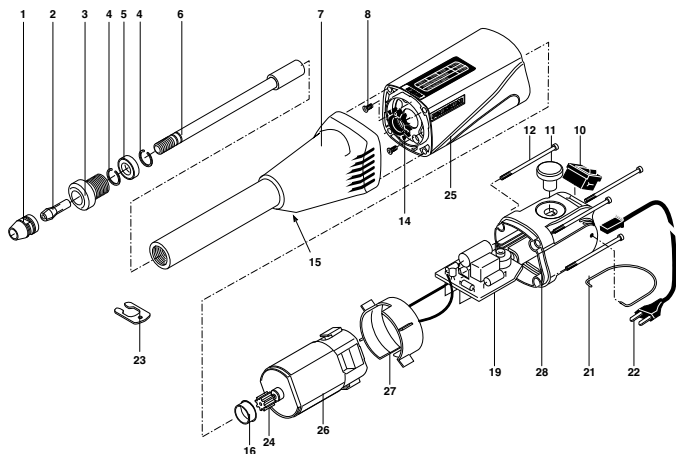
Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Cihaz güvenliği bölümü

CE dokümantasyon yetkilisi ile imza eden kişi aynı kişidir.

Ersatzteildbild



Ersatzteilliste PROXXON Langhalsbohrschleifer LBS/E

ET - Nr.:	Benennung	/ Designation
28485 - 01	Überwurfmutter	/ Swivel nut
28485 - 02	Spannzange (Zubehör)	/ Collet (accessory)
28485 - 03	Mutter	/ Nut
28485 - 04	Sicherungsring	/ Locking ring
28485 - 05	Kugellager	/ Ball bearing
28485 - 06	Welle	/ Shaft
28485 - 07	Gehäusekopf mit Arretierknopf	/ Housing front part with lock button
28485 - 08	Motorbefestigungsschrauben	/ Motor fastening screws
28485 - 10	Schalter	/ Switch
28485 - 11	Regelknopf	/ Regulating knob
28485 - 12	Gehäuseschraube	/ Housing screw
28485 - 14	Lüfter	/ Fan
28485 - 15	Arretierknopf	/ Lock button
28485 - 16	Zentriering	/ Centring ring
28485 - 19	Platine	/ Board
28485 - 21	Gerätebügel	/ Device bracket
28485 - 22	Netzleitung incl. Stecker und Tülle	/ Supply cable with plug and support sleeve
28485 - 23	Schlüssel	/ Wrench
28485 - 24	Motorritzel	/ Motor pinion gear
28485 - 25	Motorgehäuse	/ Motor housing
28485 - 26	Motor incl. Ritzel	/ Motor with pinion
28485 - 27	Stützring	/ Bearing ring
28485 - 28	Hintere Gehäusekappe	/ Rear housing cap
28485 - 97	Artikelverpackung (ohne Abb.)	/ Article packaging
28485 - 99	Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise	/ Operating instructions incl. Safety instructions

PROXXON

DE Service-Hinweise

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unschonungsmäßige Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication. Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor donde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Onschuldigheid gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u op www.proxxon.com.

DK Service henvvisning

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklameret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slidage hører ikke ind under reklameretsretten. Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" på www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontroly. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídit veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškozením cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra düzenli test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarına ilişkin yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanımı garanti kapsamına dahil değildir.

„Servis ve yedek parçalar“ konusuna ilişkin açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych“ można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте www.proxxon.com.